

**HOLEX**



# ANSTOSSKAPPE

**097845**

## NUTZUNGSINFORMATION

Use information | Информация за използване | Brugsoplysninger | Käyttöä koskevat tiedot | Informations d'utilisation | Informazioni sull'utilizzo | Informacije o upotrebi | Gebruiksinformatie | Informasjon om bruk | Informacje o użytkowaniu | Informações de utilização | Informații de utilizare | Användningsinformation | Informácie o používaní | Informacije o uporabi | Información de uso | Informace o použití | Használati információk

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Allgemeine Hinweise



Nutzungsinformation lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

## 2. Produktbeschreibung

Industrie-Anstoßkappe mit einstellbarem Nackenband. Passend für Kopfumfang 53 cm bis 63 cm.

## 3. Sicherheit

### 3.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE



#### WARNUNG

#### Unzureichende Schutzwirkung

Stoßgefahr des Kopfes.

- ▶ Anstoßkappe bietet nicht den gleichen Schutz, wie Industrieschutzhelm nach EN 397.
- ▶ Anstoßkappe nicht statt eines Industrieschutzhelms tragen.
- ▶ Mit Anstoßkappe nicht unter tragende Lasten treten.
- ▶ Keinen fallenden oder geworfenen Gegenständen aussetzen.



#### VORSICHT

#### Beschädigte Anstoßkappe

Beeinträchtigung der Schutzwirkung durch Stoß.

- ▶ Anstoßkappe schützt durch Zerstörung oder Beschädigung vor Verletzungen. Nach starkem Aufprall, Anstoßkappe ersetzen.

### 3.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

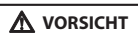
Schützt Kopf vor einer Platzwunde oder anderen oberflächlichen Verletzungen, die durch Stöße gegen harte, feststehende Gegenstände verursacht werden.

Optimale Schutzwirkung nur bei kompletter Abdeckung des zu schützenden Bereichs. Nackenband entsprechend Kopfumfang anpassen und Anstoßkappe auf festen Sitz prüfen.

### 3.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

Schützt nicht vor fallenden, geworfenen oder sich bewegenden, hängenden Lasten. Nach starkem Aufprall, Anstoßkappe nicht mehr verwenden. Schützt nicht vor Kälte. Nicht öffnen, keine eigenmächtigen Umbauten und Modifizierungen tätigen. Schutzwirkung darf durch Kombination mit anderer Schutzausrüstung nicht beeinträchtigt und der Benutzer in seiner Tätigkeit nicht behindert werden. Keine Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebendes Etikett anbringen.

## 4. Anstoßkappe aufsetzen



#### VORSICHT

#### Unzureichende Schutzwirkung

Stoßgefahr des Kopfes.

- ▶ Vor Verwendung auf Beschädigung und Verfärbung prüfen.
- ▶ Anstoßkappe gegebenenfalls ersetzen.
- ▶ Eingeschränkte Sicht nach oben beachten.
- ▶ Anstoßkappe nicht zu weit nach hinten geneigt tragen.

1. Anstoßkappe mit Schutzschild nach vorne aufsetzen.
2. Nackenband entsprechend des Kopfumfanges anpassen.
3. Auf sicheren Sitz prüfen.

## 5. Reinigung und Desinfektion

Reinigung laut individueller Pflegekennzeichnung am Etikett. Zum Reinigen oder Desinfizieren ein Tuch schwach mit milder Reinigungslösung befeuchten und Anstoßkappe abwischen. Bei Zimmertemperatur an Luft trocknen. Keine aggressiven, alkoholischen oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden. Trotz regelmäßiger Reinigung und Pflege kann Abnutzung oder Beschädigung die Lebensdauer deutlich verringern.

|                                                |                |              |                            |
|------------------------------------------------|----------------|--------------|----------------------------|
| Maximal bei 30 °C mit Perchlorethylen waschen. | Nicht bleichen | Nicht bügeln | Nicht in Trockner trocknen |
|                                                |                |              |                            |

## 6. Lagerung

In geschlossenem, trockenem Raum lagern. In geschlossenem und unbeschädigtem Polybag/Plastikbeutel lagern und transportieren. Nur in trockenem Zustand lagern. Nicht in Nähe von ätzenden, aggressiven, chemischen Substanzen, Lösungsmitteln, Feuchtigkeit und Schmutz lagern.

## 7. Verfallszeit

Spätestens 2 bis 3 Jahre nach Herstellungsdatum, sowie nach Aufprall, bei Schäden

oder starker Verschmutzung entsorgen. Herstellungsdatum siehe Aufdruck (MM/JJJJ) auf Etikett.

## 8. Entsorgung



Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen. Eine Wiederverwertung ist einer Entsorgung vorzuziehen. Batterien und Akkus zu einer geeigneten Sammelstelle bringen.

## 9. Zertifizierung

### 9.1. NACH CE

Übereinstimmung mit PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Industrie-Anstoßkappe nach EN 812:2012. Risikokategorie II. Geprüft und zertifiziert durch: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 EU-Konformitätserklärung steht unter folgender Adresse zur Verfügung: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. General information



Read the use information, follow it and keep it available at all times for later reference.

## 2. Product description

Industrial bump cap with adjustable neck strap. Fits head circumference 53 cm to 63 cm.

## 3. Safety

### 3.1. GROUPED SAFETY MESSAGES

#### ⚠ WARNING

##### Insufficient protection

Impact hazard for the head.

- ▶ The bump cap does not offer the same degree of protection as an industrial safety helmet to EN 397.
- ▶ Do not wear an bump cap as a substitute for an industrial safety helmet.
- ▶ Do not wear an bump cap when walking under suspended loads.
- ▶ Do not expose it to falling or thrown objects.

#### ⚠ CAUTION

##### Damaged bump cap

Protection is compromised by impacts.

- ▶ The bump cap provides protection by being damaged or destroyed before injury occurs. After any major impact, replace the bump cap.

### 3.2. INTENDED USE

Protects the head against lacerations or other superficial injuries caused by impact against hard fixed objects.

Optimum protection is obtained only when the area to be protected is completely covered. Adjust the neck band to suit the circumference of the head, and check the bump cap for secure fit.

### 3.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

Does not provide protection against falling or thrown objects, or suspended loads in motion. After any major impact, do not continue to use the impact cap. Provides no protection against cold. Do not open it, do not make any unauthorised changes or modifications to it. Combination with other protective equipment must not impair the protective effect and must not hinder the wearer in his activities. Do not apply any dye, solvent, adhesive or self-adhesive label to it.

## 4. Put on the bump cap

#### ⚠ CAUTION

##### Insufficient protection

Impact hazard for the head.

- ▶ Before use, check for damage and discolouration.
- ▶ Replace the bump cap when necessary.
- ▶ Be aware that the view upwards is restricted.
- ▶ Do not wear the bump cap tipped too far back on the head.

1. Wear the bump cap with the protective screen at the front.
2. Adjust the neck band to suit the head circumference.
3. Check that it is securely seated.

## 5. Cleaning and disinfection

Cleaning according to the individual care symbols on the label. To clean or disinfect the bump cap, lightly moisten a cloth with a mild cleaning solution and wipe over the cap. Air-dry at room temperature. Do not use aggressive, alcoholic or solvent-based cleaning agents. Despite regular care and cleaning, wear or damage can significantly reduce the working life.

|                                                   |               |             |                   |
|---------------------------------------------------|---------------|-------------|-------------------|
| Wash with perchlorethylene at a maximum of 30 °C. | Do not bleach | Do not iron | Do not tumble dry |
|                                                   |               |             |                   |

## 6. Storage

Store in an enclosed dry room. Store and transport in a closed, undamaged polybag/ plastic bag. Store only when dry. Do not store in the vicinity of acidic, aggressive, chemical substances, solvents, humidity and dirt.

## 7. Expiry date

If it is older than 2 to 3 years since the date of manufacture, or has suffered an impact, is damaged or heavily soiled, dispose of it. See the printed date (MM/YYYY) on the label for the date of manufacture.

## 8. Disposal



Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly. Re-use is preferable to disposal. Take batteries (standard and rechargeable) to a suitable collection point.

## 9. Certification

### 9.1. ACCORDING TO CE

Compliance with PPE Regulation (EU) 2016/425. Industrial bump cap to EN 812:2012. Hazard class II. Tested and certified by: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 The EU declaration of conformity can be found under the following address: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

3

1. Общи указания



Прочетете и спазвайте информацията за използване, запазете я за по-късна справка и я дръжте на разположение по всяко време.

2. Описание на продукта

Противоударна шапка за индустрията с регулируема лента на тила. Подходяща за обиколка на главата от 53 до 63 cm.

3. Безопасност

3.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Недостатъчен защитен ефект**

Опасност от удар по главата.

- ▶ Противоударната шапка не предлага същата защита като защитна каска за индустрията съгласно EN 397.
- ▶ Не носете противоударната шапка вместо защитна каска за индустрията.
- ▶ Не стойте под опорни товари с противоударната шапка.
- ▶ Не излагайте на падащи или летящи предмети.

**⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ**

**Повредена противоударна шапка**

Нарушен защитен ефект поради удар.

- ▶ Противоударната шапка предпазва от наранявания чрез разрушаване или повреда. Сменете противоударната шапка след силен удар.

3.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Предпазва главата от лацерации или други повърхностни наранявания в резултат на удари с твърди, неподвижни предмети. Оптимален защитен ефект само при пълно покритие на участъка за защита. Регулирайте лентата на тила според обиколката на главата и проверете противоударната шапка за стабилно положение.

3.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Не осигурява защита срещу падащи, летящи или движещи се, висящи товари. Не използвайте противоударната шапка след силен удар. Не предпазва срещу студ. Не отваряйте и не извършвайте самоволни преустройства и модификации. Защитният ефект не трябва да се нарушава поради комбинация с други предпазни средства и дейността на потребителя не трябва да се възпрепятства. Не нанасяйте боя, разтворители, лепила и не поставяйте самозалепващи се етикети.

4. Поставяне на противоударната шапка

**⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ**

**Недостатъчен защитен ефект**

Опасност от удар по главата.

- ▶ Преди употреба проверете за повреда и промяна на цвета.
- ▶ При необходимост сменете противоударната шапка.
- ▶ Вземете под внимание ограниченото зрително поле нагоре.
- ▶ Не носете противоударната шапка наклонена твърде силно назад.

1. Поставете противоударната шапка с предпазния щит отпред.
2. Регулирайте лентата на тила според обиколката на главата.
3. Проверете за стабилно положение.

5. Почистване и дезинфекция

Почистване съгласно индивидуалната маркировка за поддръжка на етикета. За почистване или дезинфекция изберете противоударната шапка с леко навлажнена с мек почистващ разтвор кърпа. Изсушете на въздух при стайна температура. Не използвайте агресивни, съдържащи алкохоли или разтворители почистващи средства. Въпреки редовното почистване и поддържане експлоатационният срок може да бъде съкратен значително поради износване или повреждане.

|                                           |                  |                |                     |
|-------------------------------------------|------------------|----------------|---------------------|
| Перете максимум на 30 °C с перхлоретилен. | Да не се избелва | Да не се глади | Не сушете в сушилни |
|                                           |                  |                |                     |

6. Съхранение

Съхранявайте в затворено, сухо помещение. Съхранявайте и транспортирайте в затворения и неповреден полиетиленов/найлонов плик. Съхранявайте само в сухо състояние. Не съхранявайте в близост до изгарящи, агресивни, химически вещества, разтворители, влага и замърсяване.

7. Срок на годност

Предайте за отпадъци най-късно 2 – 3 години след датата на производство, както и след удар, при повреди или силно замърсяване. За датата на производство вж. маркировката (MM/ГГГГ) на етикета.

8. Изхвърляне на отпадъци



За правилното изхвърляне на отпадъци или рециклиране спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и изхвърляне на отпадъци. Разделете металите, неметалите,

композитните и помощни материали по вид и ги изхвърлете по екологичен начин. Рециклирането трябва да се предпочита пред изхвърлянето. Предайте батериите и акумулаторите в подходящ събирателен пункт.

9. Сертификация

9.1. СЪОБРАЗНО СЕ

Съответствие с регламента относно ЛПС (ЕС) 2016/425. Противоударна шапка за индустрията съгласно EN 812:2012. Категория на риска II. Испитано и сертифицирано от: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · Нидерландия Notified Body number: 2849 Декларацията на ЕС за съответствие е на разположение на следния адрес: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Generelle henvisninger



Læs og følg brugsoplysningerne. Opbevar dem og hold dem altid tilgængelig til senere brug.

## 2. Produktbeskrivelse

Industri-sikkerhedskasket med indstilleligt nakkebånd. Passer til hovedomkreds på 53 cm til 63 cm.

## 3. Sikkerhed

### 3.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER



#### ADVARSEL

#### Utilstrækkelig beskyttelseeffekt

Fare for stød mod hovedet.

- Sikkerhedskasketten giver ikke samme beskyttelse som industrisikkerhedshjelme iht. EN 397.
- Sikkerhedskasketten må ikke bæres i stedet for en industrisikkerhedshjelm.
- Gå ikke ind under hængende laster med sikkerhedskasketten.
- Må ikke udsættes for faldende eller flyvende genstande.



#### FORSIGTIG

#### Beskadiget sikkerhedskasket

Forringelse af beskyttelseeffekten på grund af stød.

- Sikkerhedskasketten beskytter mod beskadigelse ved at blive ødelagt eller beskadiget. Sikkerhedskasketten skal udskiftes efter hårde stød.

### 3.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

Beskytter hovedet mod åbne sår eller andre overfladiske skader, som kan forårsages af stød mod hårde, faststående genstande.

Der opnås kun den optimale beskyttelseeffekt, hvis det område, der skal beskyttes, er dækket helt. Nakkebåndet skal tilpasses til hovedomkredsen, og det skal sikres, at sikkerhedskasketten sidder godt fast.

### 3.3. UKORREKT ANVENDELSE

Beskytter ikke mod faldende, flyvende eller hængende laster i bevægelse. Sikkerhedskasketten må ikke anvendes efter at have været udsat for hårde stød. Beskytter ikke mod kulde. Må ikke åbnes, og der må ikke gennemføres egne ændringer eller modifikationer. Beskyttelseeffekten må ikke forringes i kombination med andet beskyttelsesudstyr, og brugeren må ikke påvirkes negativt under arbejdet. Der må ikke anbringes maling, opløsningsmidler, lim eller selvlæbende etiketter.

## 4. Sådan bæres sikkerhedskasketten



#### FORSIGTIG

#### Utilstrækkelig beskyttelseeffekt

Fare for stød mod hovedet.

- Skal kontrolleres for beskadigelser og misfarvning, før brug.
- Sikkerhedskasketten skal i givet fald udskiftes.
- Vær opmærksom på at have frit udsyn.
- Sikkerhedskasketten må ikke bæres for langt tilbage i nakken.

1. Sikkerhedskasketten skal bæres med beskyttelsesskærmen foran.
2. Nakkebåndet skal tilpasses til hovedomkredsen.
3. Kontrollér, at det hele sidder godt fast.

## 5. Rengøring og desinfektion

Rengøring iht. den individuelle plejemærkning på etiketten. Til rengøring og desinfektion tørres sikkerhedskasketten forsigtigt af med en klud med et mildt rengøringsmiddel. Skal lufttørres ved stuetemperatur. Der må ikke anvendes aggressive, alkohol- eller løsemiddelholdige rengøringsmidler. På trods af regelmæssig rengøring og pleje kan slid eller beskadigelse forkorte levetiden betydeligt.

|                                                 |               |                 |                               |
|-------------------------------------------------|---------------|-----------------|-------------------------------|
| Vaskes med perchlorethylen ved maksimalt 30 °C. | Må ikke beges | Må ikke stryges | Må ikke tørres i tørretumbler |
|                                                 |               |                 |                               |

## 6. Opbevaring

Opbevares i et lukket og tørt rum. Skal opbevares og transporteres i en lukket og ubeskadiget Polybag/plastikpose. Må kun opbevares i tør tilstand. Må ikke opbevares i nærheden af ætsende, aggressive og kemiske stoffer, opløsningsmidler, fugtighed og smuds.

## 7. Udløbsdato

Skal bortskaffes i tilfælde af stød, beskadigelser eller stærk tilsmudsning, dog senest

2-3 år efter fremstillingsdatoen. Se påtryk med fremstillingsdato (MM/ÅÅÅÅ) på etiketten.

## 8. Bortskaffelse



Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis. En genvinding er at foretrække frem for en bortskaffelse. Batterier og akkuer skal afleveres hos et egnet indsamlingssted.

## 9. Certificering

### 9.1. I HENHOLD TIL CE

Overensstemmelse med direktiv (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. Industri-sikkerhedskasket iht. EN 812:2012. Risikokategori II. Kontrolleret og certificeret af: IN-SPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 EU-overensstemmelseserklæringen findes på følgende adresse: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

de  
en  
bg  
da  
fi  
fr  
it  
hr  
nl  
no  
pl  
pt  
ro  
sv  
sk  
sl  
es  
cs  
hu  
6

1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöä koskevat tiedot, noudata niitä, säilytä ne myöhempää käyttöä varten ja pidä ne aina saatavilla.

2. Tuotekuvaus

Kolhulippis työkäyttöön säädettävällä niskaremmillä. Koko 53 cm - 63 cm.

3. Turvallisuus

3.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



Riittämätön suojavaikutus

Pään iskujen vaara.

- ▶ Kolhulippis ei suojaa samalla tavalla kuin EN 397 -standardin mukainen teollisuussuojakypä.
- ▶ Kolhulippistä ei saa käyttää teollisuussuojakypärän asemasta.
- ▶ Kolhulippis päässä ei saa mennä riippuvien kuormien alle.
- ▶ Ei saa käyttää suojaamaan putoavilta tai heitetyiltä esineiltä.



Vioittunut kolhulippis

Isku heikentää suojavaikutusta.

- ▶ Kolhulippis suojaa loukkaantumisilta. Kolhulippis on vaihdettava voimakkaan törmäyksen jälkeen.

3.2. KÄYTTÖTARKOITUS

Tarkoitettu suojelemaan käyttäjäänsä ihon rikkoutumiselta tai muilta pinnallisilta vammoilta, jotka voivat syntyä pään iskemisestä koviin, paikallaan oleviin esineisiin. Optimaalinen suojavaikutus vain, kun suojattava alue on kokonaan peitossa. Säädä lippis sopivan kokoiseksi niskaremmillä ja tarkista kolhulippiksen hyvä istuvuus.

3.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

Ei ole tarkoitettu suojaamaan putoavilta tai heitetyiltä esineiltä tai liikkuvilta tai ripustetuilta kuormilta. Älä jatka kolhulippiksen käyttöä enää voimakkaan törmäyksen jälkeen. Ei suojaa kylmyydeltä. Älä avaa, älä tee luvattomia muutoksia ja muokkauksia. Suojavaikutus ei saa heiketä yhdessä muiden suojavarusteiden kanssa haitata käyttäjää tehtävissään. Älä käsittele maaleilla, liuottimilla, liimoilla äläkä liimaa tarroja.

4. Kolhulippiksen asettaminen päähän



Riittämätön suojavaikutus

Pään iskujen vaara.

- ▶ Ennen käyttöä on tarkistettava, onko tuotteessa vikoja tai haalistumia.
- ▶ Vaihda kolhulippis tarvittaessa.
- ▶ Huomioi rajoittunut näkyvyys ylöspäin.
- ▶ Älä käytä kolhulippista liian kallellaan taaksepäin.

1. Aseta kolhulippis päähän lippa eteenpäin.
2. Säädä niskaremmi päähän sopivaksi.
3. Tarkista varma istuvuus.

5. Puhdistus ja desinfiointi

Puhdistus etikettiin merkittyjen hoito-ohjemerkintöjen mukaisesti. Käytä puhdistukseen tai desinfiointiin miedolla puhdistusaineliuoksella kevyesti kostutettua liinaa ja pyyhi kolhulippis sillä. Ripusta kuivumaan huoneenlämpöön. Älä käytä aggressiivisia, alkoholia tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita. Säännöllisestä puhdistuksesta ja hoidosta huolimatta kuluminen tai vaurioituminen voi lyhentää käyttöikää huomattavasti.

|                                               |                    |                   |                        |
|-----------------------------------------------|--------------------|-------------------|------------------------|
| Pese enintään 30 °C:ssa perkloorietyleenillä. | Valkaisu kielletty | Silitys kielletty | Rumpukuivaus kielletty |
|                                               |                    |                   |                        |

6. Säilytys

Säilytettävä suljetussa, kuivassa tilassa. Säilytä ja kuljeta suljetussa ja vioittumattomassa polybag-/muovipussissa. Säilytä vain kuivina. Ei saa varastoida syövyttävien, aggressiivisten, kemiallisten aineiden, liuottimien, kosteuden ja lian lähellä.

7. Viimeinen käyttöajankohta

Hävitä viimeistään 2 - 3 vuotta valmistuspäivämäärän sekä törmäyksen, vikojen tai

voimakkaan likaantumisen jälkeen. Valmistuspäivä, katso painettu teksti (KK/VVVV) etiketissä.

8. Hävittäminen



Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla. Kierrätys on parempaa kuin hävittäminen. Vie paristot ja akut sopivaan keräyspisteeseen.

9. Sertifiointi

9.1. CE-STANDARDIN MUKAISESTI

Vastaa henkilösuojaimista annettua asetusta (EU) 2016/425. Kolhupäähine työkäyttöön, standardi EN 812:2012. Riskiluokitus II. Tarkastuksen ja sertifiointin suorittanut taho: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla seuraavasta osoitteesta:  
<https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Remarques générales



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

## 2. Description du produit

Casquette anti-heurts pour l'industrie avec serre-nuque réglable. Pour tours de tête de 53 cm à 63 cm.

## 3. Sécurité

### 3.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

#### AVERTISSEMENT

##### Effet protecteur insuffisant

Risque de choc à la tête.

- ▶ La casquette anti-heurts n'offre pas la même protection qu'un casque de protection industriel suivant EN 397.
- ▶ Ne pas porter la casquette anti-heurts au lieu d'un casque de protection industriel.
- ▶ Ne pas passer avec la casquette anti-heurts sous des charges portantes.
- ▶ Ne pas exposer à la chute ou à la projection d'objets.

#### ATTENTION

##### Casquette anti-heurts endommagée

Diminution de l'effet protecteur en raison du choc.

- ▶ La casquette anti-heurts protège contre les blessures causées par destruction ou endommagement. Remplacer la casquette anti-heurts après un choc violent.

### 3.2. UTILISATION NORMALE

Protège la tête contre les lacérations et autres blessures superficielles causées par un choc contre des objets durs et immobiles.

Protection optimale uniquement en cas de recouvrement complet de la zone à protéger. Adapter le serre-nuque au tour de tête et vérifier la bonne fixation de la casquette anti-heurts.

### 3.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

Ne protège pas des effets des projections ou chutes d'objets ou des charges suspendues ou en mouvement. Ne plus utiliser la casquette anti-heurts après un choc violent. Ne protège pas du froid. Ne pas ouvrir, ne pas procéder à des transformations ou des modifications. L'effet protecteur ne peut pas être altéré par la combinaison avec un autre équipement de protection et l'utilisateur ne peut pas être gêné dans son activité. Ne pas appliquer de peintures, de solvants, de colles ni d'étiquettes autocollantes.

## 4. Mise en place de la casquette anti-heurts

#### ATTENTION

##### Effet protecteur insuffisant

Risque de choc à la tête.

- ▶ Avant toute utilisation, vérifier l'absence de dommages et de décolorations.
- ▶ Remplacer la casquette anti-heurts le cas échéant.
- ▶ Tenir compte de la visibilité restreinte vers le haut.
- ▶ Ne pas porter la casquette anti-heurts trop inclinée vers l'arrière.

1. Mettre la casquette anti-heurts avec la visière vers l'avant.
2. Adapter le serre-nuque au tour de tête.
3. Vérifier la bonne fixation.

## 5. Nettoyage et désinfection

Nettoyage suivant les différentes indications d'entretien sur l'étiquette. Pour le nettoyage ou la désinfection, humidifier légèrement un chiffon avec une solution de nettoyage douce et essuyer la casquette anti-heurts. Laisser sécher à l'air à température ambiante. Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs, à base d'alcool ou de solvants. En dépit d'un nettoyage et d'un entretien réguliers, une usure ou un endommagement peuvent considérablement réduire la durée de vie.

|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Laver au perchloroéthylène à 30 °C maximum.                                        | Ne pas blanchir                                                                     | Ne pas repasser                                                                     | Ne pas mettre au séchoir                                                            |
|  |  |  |  |

## 6. Stockage

Stocker dans un endroit sec et fermé. Stocker et transporter dans un polybag/sachet en plastique fermé et non endommagé. Stocker uniquement à l'état sec. Ne pas stocker à proximité de produits corrosifs, agressifs, chimiques ou de solvants ; stocker à l'abri de l'humidité et de la saleté.

## 7. Durée de vie

Mettre au rebut au plus tard 2 à 3 ans après la date de fabrication, ainsi qu'après un choc ou en cas de dommages ou de fortes salissures. Pour la date de fabrication, se

reporter à l'inscription  (MM/AAAA) figurant sur l'étiquette.

## 8. Mise au rebut



Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement. Préférer le recyclage à la mise au rebut. Déposer les piles et batteries dans un centre de collecte approprié.



## 9. Certification

### 9.1. SUIVANT CE

Conformité au règlement relatif aux EPI (UE) 2016/425. Casquette anti-heurts pour l'industrie suivant EN 812:2012. Catégorie de risque II. Contrôle et certification par : INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 La déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Note generali



Leggere le informazioni sull'utilizzo, seguirle attentamente, conservarle per riferimento futuro e tenerle sempre a portata di mano.

## 2. Descrizione del prodotto

Berretti antiurto industriali con protezione per la nuca regolabile. Adatti per una circonferenza testa da 53 cm a 63 cm.

## 3. Sicurezza

### 3.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA



#### AVVERTENZA

#### Effetto protettivo insufficiente

Pericolo di urti alla testa.

- Il berretto antiurto non offre la stessa protezione del casco di protezione industriale a norma EN 397.
- Non indossare il berretto antiurto al posto di un casco di protezione industriale.
- Non passare sotto i carichi portanti indossando solo il berretto antiurto.
- Non esporsi a oggetti in caduta o lanciati.



#### ATTENZIONE

#### Berretto antiurto danneggiato

Compromissione dell'effetto protettivo dovuta a eventuali urti.

- Il berretto antiurto protegge dalle lesioni danneggiandosi o rompendosi. Dopo un impatto violento, sostituire il berretto antiurto.

### 3.2. USO PREVISTO

Protegge la testa da escoriazioni o altre lesioni superficiali che possono essere causate dall'urto con oggetti duri e fissi.

Garantisce un effetto protettivo ottimale solo se l'area da proteggere è completamente coperta. Regolare la protezione per la nuca in base alla circonferenza della testa e verificare la stabilità del berretto antiurto.

### 3.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

Non protegge da carichi in caduta, lanciati, in movimento o sospesi. Dopo un impatto violento, non utilizzare più il berretto antiurto. Non proteggere dal freddo. Non aprire e non apportare modifiche né trasformazioni non autorizzate. L'abbinamento con altri dispositivi di protezione non deve compromettere l'effetto protettivo né ostacolare l'utilizzatore nello svolgimento del suo lavoro. Non applicare colori, solventi, colle o etichette autoadesive.

## 4. Posizionamento del berretto antiurto



#### ATTENZIONE

#### Effetto protettivo insufficiente

Pericolo di urti alla testa.

- Prima dell'utilizzo controllare la presenza di eventuali danneggiamenti o alterazioni del colore.
- Sostituire eventualmente il berretto antiurto.
- Considerare la visibilità parziale verso l'alto.
- Non indossare il berretto antiurto eccessivamente inclinato verso l'indietro.

1. Posizionare il berretto antiurto con la visiera in avanti.
2. Regolare la protezione per la nuca in base alla circonferenza testa.
3. Verificare il corretto posizionamento.

## 5. Pulizia e disinfezione

Eseguire la pulizia rispettando i simboli di manutenzione presenti sull'etichetta. Per la pulizia e la disinfezione, pulire il berretto antiurto utilizzando un panno morbido inumidito con una soluzione detergente delicata. Lasciare asciugare all'aria aperta a temperatura ambiente. Non utilizzare detergenti aggressivi, alcolici o a base di solventi. Anche pulendolo e prendendosene cura con regolarità, l'usura e il danneggiamento possono ridurne notevolmente la durata.

|                                                                |                  |              |                                |
|----------------------------------------------------------------|------------------|--------------|--------------------------------|
| Lavare a una temperatura massima di 30 °C con percloroetilene. | Non candeggiare. | Non stirare. | Non asciugare in asciugatrice. |
|                                                                |                  |              |                                |

## 6. Stoccaggio

Conservare in un luogo chiuso e asciutto. Conservare e trasportare in una busta di polipropilene o in un sacchetto di plastica chiusi e integri. Conservare solo se asciutto. Non conservare in prossimità di sostanze corrosive, aggressive o chimiche, solventi, umidità e sporcizia.

## 7. Scadenza

Smaltire al più tardi 2 o 3 anni dopo la data di produzione, nonché in caso di urti, danni o in presenza di sporco ostinato. Per la data di produzione vedere la dicitura



(mese/anno) riportata sull'etichetta.

## 8. Smaltimento



Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente. Prediligere il riciclaggio allo smaltimento. Portare le batterie in un punto di raccolta adeguato.

## 9. Certificazione

### 9.1. SECONDO MARCATURA CE

Conformità con il Regolamento europeo sui DPI 2016/425. Berretto antiurto industriale a norma EN 812:2012. Categoria di rischio II. Collaudato e certificato da: IN-SPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 La dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Opće upute



Pročitajte informacije o upotrebi i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

## 2. Opis proizvoda

Industrijska kapa za zaštitu od udaraca s podesivom trakom. Pogodno za opseg glave od 53 cm do 63 cm.

## 3. Sigurnost

### 3.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE

#### UPOZORENJE

#### Nedovoljna zaštita

Opasnost od udara glavom.

- ▶ Kapa za zaštitu od udaraca ne nudi istu zaštitu kao industrijska zaštitna kaciga prema EN 397.
- ▶ Ne nositi zaštitnu kapu za zaštitu od udaraca umjesto industrijske zaštitne kacige.
- ▶ Ne koračati pod nosive terete.
- ▶ Ne izlagati se padajućim ili bačenim predmetima.

#### OPREZ

#### Oštećena kapa za zaštitu od udaraca

Umanjenje zaštitnog učinka zbog udarca.

- ▶ Kapa za zaštitu od udaraca štiti od ozljeda uništavanjem ili oštećenjem. Nakon jakog udarca zamijeniti kapu za zaštitu od udaraca.

### 3.2. NAMJENSKA UPOTREBA

Štiti glavu od razderotina ili drugih površinskih ozljeda uzrokovanih udarcima o tvrde, nepomične predmete.

Optimalni zaštitni učinak samo pri potpunoj pokrivenosti područja koje treba zaštititi. Traku namjestiti prema opsegu glave i provjeriti stoji li kapa za zaštitu od udaraca čvrsto.

### 3.3. NEPROPIISNA UPOTREBA

Ne štiti od padajućih, bačenih ili vješanih tereta koji se miču. Nakon jakog udarca više ne koristiti kapu za zaštitu od udaraca. Ne štiti od hladnoće. Ne otvarati ili poduzimati svojevoljne preinake i prilagodbe. Kombinacija s drugom zaštitnom opremom ne smije umanjivati zaštitni učinak ni ometati korisnika u njegovoj aktivnosti. Ne nanositi boju, otapala, ljepljivo ili samoljepljive etikete.

## 4. Stavljanje kape za zaštitu od udaraca

#### OPREZ

#### Nedovoljna zaštita

Opasnost od udara glavom.

- ▶ Prije uporabe provjeriti ima li oštećenja i promjene boje.
- ▶ Po potrebi zamijeniti kapu za zaštitu od udaraca.
- ▶ Obratiti pažnju na ograničen pogled prema gore.
- ▶ Ne nositi kapu za zaštitu od udaraca nagnutu previše unatrag.

1. Kapu za zaštitu od udaraca sa zaštitnim šiltnom staviti na glavu okrenutu prema naprijed.
2. Traku podesiti prema opsegu glave.
3. Provjeriti stoji li čvrsto.

## 5. Čišćenje i dezinfekcija

Pranje prema individualnim oznakama za održavanje na etiketi. Za čišćenje ili dezinfekciju blago navlažiti krpom otopinom za čišćenje i obrisati kapu za zaštitu od udaraca. Sušiti na zraku na sobnoj temperaturi. Ne primjenjivati sredstva za čišćenje koja su agresivna ili sadržavaju alkohol ili otapala. Unatoč redovitom čišćenju i održavanju, istrošenost ili oštećenja mogu smanjiti životni vijek proizvoda.

| Prati na maksimalno 30 °C<br>perkloretlenom.                                       | Ne izbjeljivati                                                                     | Ne glačati                                                                          | Ne sušiti u<br>sušilici                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |

## 6. Skladištenje

Skladištiti u zatvorenom, suhom prostoru. Čuvati i transportirati u zatvorenoj i neoštećenoj vrećici/plastičnoj vrećici. Skladištiti samo u suhom stanju. Nemojte čuvati u blizini nagrizajućih, agresivnih tvari, otapala, vlage i prljavštine.

## 7. Vijek trajanja

Najduže 2 do 3 godine nakon datuma proizvodnje, u slučaju udarca, oštećenja ili

jakog zaprljanja odložiti u otpad. Datum proizvodnje potražite na natpisu  (MM/GGGG) na etiketi.

## 8. Odlaganje



Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanja radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Odvojite metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale prema vrstama i odložite ih na ekološki prihvatljiv način. Preporučuje se recikliranje opreme umjesto odlaganja u otpad. Baterije i akumulatorne odnesite na odgovarajuće sabirno mjesto.

## 9. Certificiranje

### 9.1. PREMA CE

Usklađenost s Uredbom o osobnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425. Industrijska kapa za zaštitu od udaraca prema EN 812:2012. Kategorija rizika II. Provjeru i certificiranje proveo: INSPEC International B.V. - 54-62 Beechavenue - Schiphol - 1119 PW - Nizozemska - Notified Body number: 2849 Izjava o sukladnosti EU-a stoji na raspolaganju na sljedećoj adresi:

<https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Algemene aanwijzingen



Gebruiksaanwijzing lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

2. Productbeschrijving

Industriële veiligheidspet met instelbare nekband. Geschikt voor hoofdomtrek 53 cm tot 63 cm.

3. Veiligheid

3.1. BASISVEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

**WAARSCHUWING**

**Onvoldoende beschermende werking**

Stootgevaar voor het hoofd.

- ▶ De veiligheidspet biedt niet dezelfde bescherming als de industriële veiligheidshelm volgens EN 397.
- ▶ De veiligheidspet niet in plaats van een industriële veiligheidshelm dragen.
- ▶ Niet onder dragende lasten gaan staan met veiligheidspet.
- ▶ Niet blootstellen aan vallende of geworpen voorwerpen.

**VOORZICHTIG**

**Beschadigde veiligheidspet**

Vermindering van de beschermende werking door stoot.

- ▶ De veiligheidspet beschermt door (onherstelbare) beschadiging tegen letsels. De veiligheidspet vervangen na hevige impact.

3.2. BEOOGD GEBRUIK

Bescherm het hoofd tegen huidwonden of andere oppervlakkige verwondingen die worden veroorzaakt door stoten tegen harde, vaststaande voorwerpen.

Optimale beschermende werking alleen bij volledige afdekking van het te beschermen gebied. De nekband overeenkomstig de hoofdomtrek aanpassen en controleren of de veiligheidspet stevig zit.

3.3. ONJUIST GEBRUIK

Bescherm niet tegen vallende, geworpen of bewegende, hangende lasten. De veiligheidspet niet meer gebruiken na hevige impact. Biedt geen bescherming tegen koude. Niet openen, geen eigenmachtige ombouwwerkzaamheden en wijzigingen uitvoeren. De beschermende werking mag niet worden verminderd door de combinatie met andere beschermingsmiddelen en de gebruiker mag niet worden gehinderd bij de werkzaamheden. Geen verf, oplosmiddel, lijm of zelfklevend etiket aanbrengen.

4. Veiligheidspet opzetten

**VOORZICHTIG**

**Onvoldoende beschermende werking**

Stootgevaar voor het hoofd.

- ▶ Vóór het gebruik controleren op beschadiging en verkleuring.
- ▶ De veiligheidspet indien nodig vervangen.
- ▶ Rekening houden met beperkt zicht naar boven toe.
- ▶ De veiligheidspet niet te ver naar achteren geheld dragen.

1. De veiligheidspet met veiligheidsschild naar voren opzetten.
2. De nekband overeenkomstig de hoofdomtrek aanpassen.
3. Controleren op goede pasvorm.

5. Reiniging en desinfectie

Reiniging volgens individuele verzorgingsaanduiding op het etiket. Voor de reiniging of desinfectie een doek licht met een milde reinigingsoplossing bevochtigen en de veiligheidspet afvegen. Bij kamertemperatuur aan de lucht drogen. Geen agressieve, alcoholische of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken. Ondanks regelmatige reiniging en verzorging kan slijtage of beschadiging de levensduur aanzienlijk verkorten.

|                                                  |             |               |                       |
|--------------------------------------------------|-------------|---------------|-----------------------|
| Maximaal op 30 °C met per-chloorethyleen wassen. | Niet bleken | Niet strijken | Niet in droger drogen |
|                                                  |             |               |                       |

6. Opslag

In een gesloten, droge ruimte opslaan. In gesloten en onbeschadigde polybag/plastic zak opbergen en transporteren. Alleen in droge toestand opslaan. Niet opslaan in de buurt van bijtende, agressieve, chemische stoffen, oplosmiddelen, vocht en vuil.

7. Houdbaarheidsduur

Uiterlijk 2 tot 3 jaar na productiedatum weggooien, evenals na impact, bij schade of sterke vervuiling. Productiedatum zie opdruk (MM/JJJJ) op het etiket.

8. Afvoer



Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvoer of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren. Hergebruik verdient de voorkeur boven afvoer. Batterijen en accu's naar een geschikt verzamelpunt brengen.

9. Certificering

9.1. VOLGENS CE

Conformiteit met PBM-verordening (EU) 2016/425. Industriële veiligheidspet volgens EN 812:2012. Risicocategorie II. Getest en gecertificeerd door: INSPEC International B.V. - 54-62 Beechavenue - Schiphol - 1119 PW - Nederland - Notified Body number: 2849 EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar via de volgende link: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Generelle merknader



Les informasjonen om bruk, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

## 2. Produktbeskrivelse

Industri-støtcaps med justerbart nakkebånd. Passer til en hodeomkrets fra 53 cm til 63 cm.

## 3. Sikkerhet

### 3.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER



#### ADVARSEL

#### Utilstrekkelig beskyttende effekt

Fare for støt mot hodet.

- Støtcaps gir ikke samme beskyttelse som industrihjelmer iht. NS-EN 397.
- En støtcaps skal ikke brukes i stedet for industrihjelme.
- Ikke gå inn under svevende last med støtcaps.
- Skal ikke utsettes for fallende eller kastede gjenstander.



#### FORSIKTIG

#### Skadet støtcaps

Den beskyttende effekten reduseres ved støt.

- Støtcaps beskytter mot personskader ved å bli ødelagt eller skadet. Støtcaps skal skiftes ut etter harde sammenstøt.

### 3.2. KORREKT BRUK

Beskytter hodet mot sårskader eller andre overfladiske skader som forårsakes av støt mot harde, stasjonære gjenstander.

Optimal beskyttende effekt oppnås bare når området som skal beskyttes er fullstendig tildekket. Juster nakkebåndet i samsvar med hodeomkretsen og kontroller at støtcapsen sitter forsvarlig.

### 3.3. IKKE-KORREKT BRUK

Beskytter ikke mot fallende, kastede gjenstander eller svevende last i bevegelse. Støtcapsen skal ikke brukes etter harde sammenstøt. Beskytter ikke mot kulde. Skal ikke åpnes; det skal ikke utføres omstilling og modifisering. Den beskyttende effekten må ikke nedsettes gjennom kombinasjon med annet verneutstyr, og brukeren må ikke hindres i arbeidet. Det skal ikke påføres farge, løsemidler, lim eller selvklebende etikett.

## 4. Ta på støtcaps



#### FORSIKTIG

#### Utilstrekkelig beskyttende effekt

Fare for støt mot hodet.

- Kontroller om det finnes skader eller misfarging før bruk.
- Skift ut støtcapsen om nødvendig.
- Vær oppmerksom på at sikten oppover er begrenset.
- Ikke la støtcapsen sitte med vinkel for langt bak.

1. Ta på støtcapsen med verneskjermen vendt fram.
2. Juster nakkebåndet i samsvar med hodeomkretsen.
3. Kontroller at det sitter forsvarlig.

## 5. Rengjøring og desinfeksjon

Rengjøring i henhold til pleiemerket på etiketten. Fukt en klut litt med mild rengjøringsløsning og tørk av støtcapsen for å rengjøre eller desinfisere den. Skal tørkes i luften ved romtemperatur. Ikke bruk aggressive, alkoholbaserte eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler. Til tross for regelmessig rengjøring og pleie kan slitasje eller skade forkorte levetiden betydelig.

|                                           |                  |                   |                                 |
|-------------------------------------------|------------------|-------------------|---------------------------------|
| Vaskes med perkloretylen ved maks. 30 °C. | Skal ikke blekes | Skal ikke strykes | Skal ikke tørkes i tørketrommel |
|                                           |                  |                   |                                 |

## 6. Lagring

Skal lagres i lukkede, tørre rom. Lagres og transporteres i lukket og uskadd polybag/plastpose. Skal kun lagres i tørr tilstand. Skal ikke oppbevares i nærheten av etsende, aggressive, kjemiske substanser, løsemidler, fuktighet og smuss.

## 7. Utløpstid

Skal kasseres senest 2 til 3 år etter produksjonsdato, samt etter sammenstøt, ved

skader eller stor grad av tilsmussing. Se produksjonsdato i påskrift (MM/ÅÅÅÅ) på etiketten.

## 8. Avfallsbehandling



Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metalloider, komposittmaterialer og tilsetningsstoffer må sorteres etter type og kasseres på en miljøvennlig måte. Gjenbruk foretrekkes før kassering. Ta batterier og oppladbare batterier til et egnet innsamlingssted.

## 9. Sertifisering

### 9.1. I SAMSVAR MED CE-MERKING

Samsvarer med PVU-forordningen (EU) 2016/425. Industri-støtcaps iht. NS-EN 812:2012. Risikokategori II. Testet og sertifisert av: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig under følgende adresse: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

# HOLEX Czapka ochronna z osłoną zderzeniową

## 1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z informacjami o użytkowaniu i przestrzegać ich oraz zachować je na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

## 2. Opis produktu

Przemysłowa czapka ochronna z osłoną zderzeniową z taśmą regulacyjną na karku. Pasuje do obwodu głowy od 53 cm do 63 cm.

## 3. Bezpieczeństwo

### 3.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

#### OSTRZEŻENIE

##### Niewystarczające działanie ochronne

Niebezpieczeństwo uderzenia w głowę.

- ▶ Czapka ochronna z osłoną zderzeniową nie zapewnia takiej samej ochrony, jak przemysłowy hełm ochronny wg EN 397.
- ▶ Nie używać czapki ochronnej z osłoną zderzeniową zamiast przemysłowego hełmu ochronnego.
- ▶ Nosząc czapkę ochronną z osłoną zderzeniową nie wchodzić pod wiszące ładunki.
- ▶ Nie narażać na kontakt ze spadającymi lub rzucanymi przedmiotami.

#### PRZESTROGA

##### Uszkodzona czapka ochronna z osłoną zderzeniową

Pogorszenie działania ochronnego wskutek uderzenia.

- ▶ Ulegając zniszczeniu lub uszkodzeniu czapka ochronna z osłoną zderzeniową chroni przed obrażeniami. Po silnym uderzeniu wymienić czapkę ochronną z osłoną zderzeniową.

### 3.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Chroni głowę przed rozcięciem lub innymi powierzchownymi obrażeniami spowodowanymi uderzeniem o twarde, nieruchome obiekty.

Optymalna skuteczność ochrony tylko w przypadku całkowitego zakrycia chronionego obszaru. Dopasować taśmę regulacyjną na karku do obwodu głowy i sprawdzić, czy czapka ochronna z osłoną zderzeniową jest mocno osadzona.

### 3.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

Nie zapewnia ochrony przed spadającymi, rzuconymi lub poruszającymi się, wiszącymi ładunkami. Po silnym uderzeniu zaprzestać użytkowania czapki ochronnej z osłoną zderzeniową. Nie zapewnia ochrony przed zimnem. Nie otwierać, nie dokonywać samodzielnych modyfikacji ani zmian konstrukcyjnych. Połączenie z innymi środkami ochrony nie może zmniejszać skuteczności ochrony ani utrudniać użytkownikowi wykonywania czynności. Nie pokrywać farbami, rozpuszczalnikami lub klejami ani nie umieszczać etykiet samoprzylepnych.

## 4. Zakładanie czapki ochronnej z osłoną zderzeniową

#### PRZESTROGA

##### Niewystarczające działanie ochronne

Niebezpieczeństwo uderzenia w głowę.

- ▶ Przed użyciem sprawdzić pod kątem uszkodzeń lub przebarwień.
- ▶ W razie potrzeby wymienić czapkę ochronną z osłoną zderzeniową.
- ▶ Pamiętać o ograniczonej widoczności do góry.
- ▶ Nie nosić czapki ochronnej z osłoną zderzeniową odchylonej zbyt daleko do tyłu.

1. Czapkę ochronną z osłoną zderzeniową zakładać w taki sposób, aby daszek był skierowany do przodu.
2. Dopasować taśmę regulacyjną na karku do obwodu głowy.
3. Sprawdzić pod kątem stabilnego osadzenia.

## 5. Czyszczenie i dezynfekcja

Czyszczenie zgodnie z indywidualnymi wskazówkami pielęgnacji na metce. Do czyszczenia lub dezynfekcji lekko zwilżyć ściereczkę łagodnym środkiem czyszczącym i wytrzeć czapkę ochronną z osłoną zderzeniową. Suszyć w temperaturze pokojowej na powietrzu. Nie stosować agresywnych środków czyszczących, środków na bazie alkoholu lub zawierających rozpuszczalniki. Mimo regularnego czyszczenia i pielęgnacji zużycie lub uszkodzenie może wyraźnie zmniejszyć trwałość.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Czyścić perchloroetylenem w temperaturze wynoszącej maks. 30 °C.                    | Nie używać wybielacza                                                               | Nie prasować                                                                        | Nie suszyć w suszarce                                                               |
|  |  |  |  |

## 6. Magazynowanie

Przechowywać w zamkniętym, suchym pomieszczeniu. Magazynować i transportować w zamkniętej i nieuszkodzonej torebce foliowej/plastikowym worku. Magazynować wyłącznie po wyschnięciu. Nie przechowywać w pobliżu żrących, agresywnych substancji chemicznych, rozpuszczalników, wilgoci i brudu.

## 7. Czas przydatności do użytku

Zutylizować najpóźniej 2 do 3 lat od daty produkcji oraz po uderzeniu, w razie uszkodzeń lub silnego zabrudzenia. Data produkcji jest nadrukowana  na etykiecie (w formacie MM/RRRR).

## 8. Utylizacja



Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego. Ponowne wykorzystanie ma priorytet przed utylizacją. Baterie i akumulatory należy przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki.

## 9. Certyfikacja

### 9.1. WG CE

Zgodność z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425. Przemysłowa czapka ochronna z osłoną zderzeniową wg EN 812:2012. Kategoria ryzyka II. Organ sprawdzający i certyfikujący: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 Deklaracja zgodności UE jest dostępna pod adresem: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Indicações gerais



Ler e respeitar as informações de utilização, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

## 2. Descrição do produto

Boné de proteção para a indústria com fita para a nuca ajustável. Adequado para tamanhos de cabeça de 53 cm a 63 cm.

## 3. Segurança

### 3.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA

#### ⚠ ATENÇÃO

#### Efeito protetor insuficiente

Perigo de impacto da cabeça.

- ▶ O boné de proteção não oferece a mesma proteção do que um capacete de proteção para a indústria conforme EN 397.
- ▶ Não usar um boné de proteção em vez de um capacete de proteção para a indústria.
- ▶ Não ficar sob cargas de suporte com o boné de proteção.
- ▶ Não se expor a objetos em queda ou lançados.

#### ⚠ CUIDADO

#### Boné de proteção danificado

Restrição do efeito protetor devido a choque.

- ▶ O boné de proteção não protege contra ferimentos devido a degradação ou danos. Após um impacto forte, substituir o boné de proteção.

### 3.2. UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Protege a cabeça de uma laceração ou de outros ferimentos superficiais causados por choques contra objetos duros e fixos.

Um ótimo efeito protetor só é conseguido mediante cobertura completa da área a ser protegida. Adaptar a fita para a nuca de acordo com o tamanho da cabeça e verificar se o boné de proteção está bem assente.

### 3.3. UTILIZAÇÃO INDEVIDA

Não protege contra cargas em queda, lançadas, em movimento ou suspensas. Após um impacto forte não usar mais o boné de proteção. Não protege do frio. Não abrir, não realizar conversões nem modificações arbitrárias. O efeito protetor não deve ser limitado pela combinação com outro equipamento de proteção e o utilizador não deve ser prejudicado no seu trabalho. Não aplicar tinta, solventes, colas ou etiquetas auto adesivas.

## 4. Colocar o boné de proteção

#### ⚠ CUIDADO

#### Efeito protetor insuficiente

Perigo de impacto da cabeça.

- ▶ Antes da utilização verificar se existem danos e descoloração.
- ▶ Se necessário, substituir o boné de proteção.
- ▶ Ter em atenção a visão limitada para cima.
- ▶ Não usar o boné de proteção demasiado inclinado para trás.

1. Colocar o boné de proteção com a blindagem para a frente.
2. Adaptar a fita para a nuca de acordo com o tamanho da cabeça.
3. Verificar o assento seguro.

## 5. Limpeza e desinfecção

Limpeza de acordo com a indicação de conservação individual na etiqueta. Para limpar ou desinfetar, humedecer um pano com solução de limpeza suave e limpar o boné de proteção. Deixar secar à temperatura ambiente ao ar. Não usar produtos de limpeza agressivos, alcoólicos ou que contenham solventes. Apesar da limpeza e conservação regulares, o desgaste ou os danos podem reduzir significativamente a vida útil.

|                                              |               |                    |                      |
|----------------------------------------------|---------------|--------------------|----------------------|
| Lavar no máximo a 30 °C com percloroetileno. | Não branquear | Não passar a ferro | Não secar na máquina |
|                                              |               |                    |                      |

## 6. Armazenamento

Armazenar numa sala fechada e seca. Armazenar e transportar num Polybag/saco de plástico fechado e não danificado. Armazenar apenas em estado seco. Não armazenar perto de substâncias corrosivas, agressivas, químicas, de solventes, de humidade e sujidade.

## 7. Data de validade

Eliminar o mais tardar 2 a 3 anos após a data de fabrico, bem como após impacto, em caso de danos ou forte sujidade. Data de fabrico ver impressão (MM/AAAA) no rótulo.

## 8. Eliminação



Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para garantir uma eliminação ou a reciclagem adequada.

Separar metais, não metais, compostos e materiais auxiliares por tipo e

eliminá-los de forma ambientalmente correta. Deve dar-se preferência à reciclagem em vez da eliminação. Levar as pilhas e as baterias a um ponto de recolha adequado.

## 9. Certificação

### 9.1. SEGUNDO CE

Conformidade com o regulamento EPI (UE) 2016/425. Boné de proteção para a indústria conforme EN 812:2012. Categoria de risco II. Testado e certificado por: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · Holanda · Notified Body number: 2849 A declaração CE de conformidade está disponível no seguinte endereço: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Indicații generale



Citiți și respectați informațiile de utilizare, păstrați-le pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că acestea sunt disponibile în orice moment.

## 2. Descrierea produsului

Șapcă de protecție industrială cu bandă reglabilă la ceafă. Adecvată pentru o circumferință a capului de la 53 cm la 63 cm.

## 3. Siguranță

### 3.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

#### ⚠️ AVERTISMENT

##### Protecție insuficientă

Pericol de lovire la cap.

- ▶ Șapca de protecție nu asigură aceeași protecție precum casca de protecție pentru industrie, în conformitate cu EN 397.
- ▶ Nu purtați șapca de protecție în locul căștii de protecție pentru industrie.
- ▶ Nu mergeți purtând șapca de protecție pe sub sarcini suspendate.
- ▶ Nu vă expuneți la situații în care puteți fi lovit de obiecte care cad sau care sunt aruncate.

#### ⚠️ PRECAUȚIE

##### Șapca de protecție deteriorată

Afectarea capacității de protecție în urma impactului.

- ▶ Șapca de protecție protejează împotriva vătămării distrugându-se sau deteriorându-se. Înlocuiți șapca de protecție dacă a fost supusă unui impact puternic.

### 3.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

Protejează capul împotriva jului și a altor răni superficiale care pot fi provocate prin lovirea de obiecte dure și fixe.

Efect optim de protecție doar dacă acoperă complet zona care trebuie protejată. Ajustați banda de ceafă la circumferința capului și verificați stabilitatea șepcii de protecție.

### 3.3. UTILIZAREA NECORESPUNZĂTOARE

Nu protejează împotriva obiectelor care cad, care sunt aruncate, care se află în mișcare sau care sunt suspendate. Nu mai folosiți șapca de protecție după ce este supusă unui impact serios. Nu protejează împotriva frigului. Nu o desfaceți, nu executați din proprie inițiativă modificări sau transformări. Efectul de protecție nu trebuie să fie afectat de combinația cu alte echipamente de protecție, iar utilizatorul nu trebuie să fie obstrucționat în timpul lucrului. Nu aplicați pe șapcă vopsele, solvenți, adezivi sau autocolante.

## 4. Așezarea șepcii de protecție

#### ⚠️ PRECAUȚIE

##### Protecție insuficientă

Pericol de lovire la cap.

- ▶ Înainte de utilizare, verificați-o dacă prezintă defecte sau decolorări.
- ▶ Dacă este cazul, înlocuiți șapca de protecție.
- ▶ Țineți cont că prezintă vizibilitate limitată în partea de sus.
- ▶ Nu purtați șapca de protecție așezată prea pe spate.

1. Puneți șapca cu elementul de protecție în dreptul frunții.
2. Ajustați banda de la ceafă conform circumferinței capului.
3. Verificați dacă se așază bine.

## 5. Curățare și dezinfectare

Curățare conform simbolurilor referitoare la întreținere, aflate pe etichetă. Pentru curățare și dezinfectare, umeziți o lavetă moale cu o substanță de curățat blândă și ștergeți șapca de protecție. Uscați produsul la aer, la temperatura camerei. Nu utilizați substanțe de curățare agresive, cu conținut de alcool sau de solvenți. În ciuda curățării și a îngrijirii regulate, uzura sau deteriorările pot afecta semnificativ durabilitatea.

| Spălați-o cu percloretilenă la o temperatură de cel mult 30 °C. | Nu folosiți înălbitor | Nu o călcați | Nu o uscați în uscător |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|------------------------|
|                                                                 |                       |              |                        |

## 6. Depozitare

Depozitați într-o cameră închisă și uscată. Depozitați-o și transportați-o în pungă de polietilenă/pungă de plastic. Depozitați numai în stare uscată. Depozitați departe de substanțe chimice caustice, agresive, solvenți, umiditate și murdărie.

## 7. Perioadă de valabilitate

Aruncați-o la deșeuri după cel mult 2 - 3 ani de la data fabricației precum și în caz de

deteriorare sau de murdărire puternică. Data fabricației este marcată pe etichetă (II/aaaa).

## 8. Eliminarea ca deșeu



Respectați prevederile naționale și cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Sortați separat piesele metalice, nemetalice, materialele compozite și

auxiliare și eliminați-le ca deșeu într-un mod ecologic. Este preferată reciclarea în locul eliminării ca deșeu. Duceți acumulatorii și bateriile reincărcabile la un punct de colectare adecvat.

## 9. Certificare

### 9.1. CONFORM CE

Conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentele individuale de protecție. Șapcă de protecție industrială conform EN 812:2012. Categoria a II-a de risc. Verificat și certificat de către: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands/ Țările de Jos · Notified Body number: 2849 Declarația UE de conformitate este disponibilă la: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Allmänna anvisningar



Läs användningsinformationen och följ den, förvara dem för senare referens och ha dem alltid till hands.

## 2. Produktbeskrivning

Stötskyddsmössa med inställbart nackband. Passar till huvudomfång 53 cm till 63 cm.

## 3. Säkerhet

### 3.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



#### VARNING

#### Otillräcklig skyddseffekt

Risk för stötskador på huvudet.

- En stötskyddsmössa ger inte samma skydd som en industrihjälm enligt EN 397.
- Använd inte en stötskyddsmössa i stället för en industrihjälm.
- Gå inte under hängande last med stötskyddsmössa.
- Skyddar inte mot fallande eller kastade föremål.



#### FÖRSIKTIGHET

#### Skadad stötskyddsmössa

Försämrade skyddseffekt på grund av stöt.

- En stötskyddsmössa skyddar mot personskador genom att den förstörs eller skadas. Byt ut stötskyddsmössan efter en kraftig stöt.

### 3.2. AVSEDD ANVÄNDNING

Skyddar huvudet mot ytliga sår eller andra ytliga skador som kan orsakas av att man slår huvudet i hårda, stationära föremål.

Optimal skyddsverkan uppnås bara om det område som ska skyddas är helt täckt. Anpassa nackbandet efter huvudomfånget och kontrollera att stötskyddsmössan sitter fast ordentligt.

### 3.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

Skyddar inte mot fallande eller kastade föremål eller rörlig, hängande last. Använd inte stötskyddsmössan längre efter en kraftig stöt. Skyddar inte mot kyla. Öppna inte och gör inga egenmäktiga ombyggnader eller förändringar. Kombination med annan skyddsutrustning får inte påverka skyddseffekten och inte heller hindra användaren i arbetet. Applicera inte färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter.

## 4. Påsättning av stötskyddsmössa



#### FÖRSIKTIGHET

#### Otillräcklig skyddseffekt

Risk för stötskador på huvudet.

- Kontrollera avseende skador och missfärgning före användningen.
- Byt ut stötskyddsmössan om nödvändigt.
- Beakta att sikten uppåt är begränsad.
- Bär inte stötskyddsmössan för stark lutad bakåt.

1. Sätt på stötskyddsmössan med skärmen framåt.
2. Anpassa nackbandet efter huvudomfånget.
3. Kontrollera fastsättningen.

## 5. Rengöring och desinfektion

Rengöring enligt individuell skötselmärkning på etiketten. För rengöring eller desinfektion fukta en trasa med mild rengöringslösning och torka av stötskyddsmössan. Låt lufttorka i rumstemperatur. Använd inga aggressiva alkohol- eller lösningsmedelhaltiga rengöringsmedel. Trots regelbunden rengöring och skötsel kan slitage och skador förkorta livslängden avsevärt.

|                                              |               |                |                   |
|----------------------------------------------|---------------|----------------|-------------------|
| Tvätta med perkloretylen vid maximalt 30 °C. | Får ej blekas | Får ej strykas | Får ej torktumlas |
|                                              |               |                |                   |

## 6. Förvaring

Förvara i ett slutet, torrt utrymme. Förvaras och transporteras i slutet och oskadad polybag/plastpåse. Förvara endast i torrt tillstånd. Förvara inte i närheten av frätande, aggressiva, kemiska ämnen, lösningsmedel, fukt och smuts.

## 7. Hållbarhetstid

Kasseras senast 2 till 3 år efter tillverkningsdatumet och efter stöt, vid skador eller

stark nedsmutsning. Tillverkningsdatum se påskriften (MM/ÅÅÅÅ) på etiketten.

## 8. Avfallshantering



Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, komposit och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt. Återvinning är att föredra framför avfallshantering. Ta batterier och laddningsbara batterier till en lämplig uppsamlingsplats.

## 9. Certifiering

### 9.1. ENLIGT CE

Uppfyller kraven i PSU-förordningen (EU) 2016/425. Stötskyddsmössa enligt EN 812:2012. Riskkategori II. Provad och certifierad av: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande adress: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Všeobecné pokyny



Prečítajte si informácie o používaní, dodržiavajte pokyny, ktoré sú v nich uvedené, uschovajte ich pre neskoršie použitie a uložte ich na také miesto, aby boli vždy k dispozícii.

## 2. Popis produktu

Priemyselná ochranná protinárazová čiapka s nastaviteľným pásom na krk. Vhodná pre obvod hlavy 53 cm až 63 cm.

## 3. Bezpečnosť

### 3.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

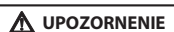


#### VAROVANIE

#### Nedostatočný ochranný účinok

Nebezpečenstvo narazenia hlavy.

- ▶ Ochranná protinárazová čiapka neposkytuje rovnakú ochranu ako priemyselná ochranná prilba podľa normy EN 397.
- ▶ Ochrannú protinárazovú čiapku nenoste namiesto priemyselnej ochrannej prilby.
- ▶ V ochrannej protinárazovej čiapke nevstupujte pod prenášané náklady.
- ▶ Nevystavujte sa padajúcim alebo vrhajúcim predmetom.



#### UPOZORNENIE

#### Poškodená ochranná protinárazová čiapka

Obmedzenie ochranného účinku kvôli nárazu.

- ▶ Ochranná protinárazová čiapka chráni pred zraneniami vlastným zničením alebo poškodením. Po silnom náraze vymeňte ochrannú protinárazovú čiapku.

### 3.2. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

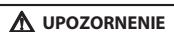
Čiapka chráni hlavu pred tržnými ranami alebo inými povrchovými poraneniami spôsobenými nárazmi proti tvrdým, stojacim predmetom.

Optimálny ochranný účinok len pri úplnom zakrytí oblasti, ktorú chcete chrániť. Pás na krk prispôbte podľa obvodu hlavy a vyskúšajte, či ochranná protinárazová čiapka sedí pevne.

### 3.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

Čiapka nechráni pred padajúcimi, vrhajúcimi alebo pohybujúcimi sa visiacimi nákladmi. Po silnom náraze nepoužívajte ochrannú protinárazovú čiapku. Produkt nechráni pred nízkymi teplotami. Neotvárajte, nevykonávajte svojvoľné prestavby ani úpravy. Ochranný účinok nesmie byť narušený kombináciou s iným ochranným vybavením a užívateľ nesmie byť v jeho práci obmedzovaný. Nenášajte farby, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace značky.

## 4. Nasadenie ochrannej protinárazovej čiapky



#### UPOZORNENIE

#### Nedostatočný ochranný účinok

Nebezpečenstvo narazenia hlavy.

- ▶ Pred použitím skontrolujte chyby a zafarbenie.
- ▶ V prípade potreby vymeňte ochrannú protinárazovú čiapku.
- ▶ Dbajte na obmedzený pohľad smerom hore.
- ▶ Ochrannú protinárazovú čiapku nenoste príliš vzadu.

1. Ochrannú protinárazovú čiapku si nasadte ochranným štítom smerom vpred.
2. Pás na krk prispôbte podľa obvodu hlavy.
3. Skontrolujte pevné osadenie.

## 5. Čistenie a dezinfekcia

Čistenie vykonávajte podľa konkrétneho označenia spôsobu starostlivosti o produkt na etikete. Pri čistení alebo dezinfekcii zľahka navlhčite handričku jemným čistiacim roztokom a utrite ochrannú protinárazovú čiapku. Nechajte vysušiť na vzduchu pri izbovej teplote. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky obsahujúce alkohol alebo rozpúšťadlá. Napriek pravidelnému čisteniu a starostlivosti o produkt môže opotrebovanie alebo poškodenie podstatne skrátiť životnosť.

|                                                       |          |           |                   |
|-------------------------------------------------------|----------|-----------|-------------------|
| Perte pri teplote maximálne 30 °C s perchlóretylénom. | Nebielte | Nežehlite | Nesušte v sušičke |
|                                                       |          |           |                   |

## 6. Skladovanie

Skladujte v uzatvorenej, suchej miestnosti. Skladujte a prepravujte v uzavretom a nepoškodenom plastovom vrecku. Skladujte iba v suchom stave. Neskladujte v blízkosti leptavých, agresívnych, chemických látok, rozpúšťadiel, vlhkosti a nečistôt.

## 7. Trvanlivosť

Zneškodnite najneskôr 2 až 3 roky od dátumu výroby, ako aj v prípade nárazu, poškodenia alebo silného znečistenia. Dátum výroby je vytlačený (MM/RRRR) na etikete.

## 8. Likvidácia



Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať. Recyklácia je vhodnejšia ako likvidácia. Batérie a akumulátory odovzdajte na vhodné zberné miesto.

## 9. Certifikácia

### 9.1. PODĽA CE

Zhoda s nariadením o OOP (EÚ) 2016/425. Priemyselná ochranná protinárazová čiapka podľa normy EN 812:2012. Kategória rizika II. Kontrolu a certifikáciu produktu vykonával: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849 EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto adrese: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Splošni napotki



Preberite informacije o uporabi, jih upoštevajte, shranite za poznejšo uporabo in jih vedno imejte na razpolago.

## 2. Opis izdelka

Industrijska kapa za zaščito pred udarci z nastavljivim trakom na zatilju. Primerno za obseg glave od 53 do 63 cm.

## 3. Varnost

### 3.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

#### OPOZORILO

#### Nezadostna zaščita

Nevarnost udarcev po glavi.

- Kapa za zaščito pred udarci ne zagotavlja enake zaščite kot industrijska zaščitna čelada v skladu z EN 397.
- Kape za zaščito pred udarci ne uporabljajte kot nadomestek za industrijsko zaščitno čelado.
- S kapo za zaščito pred udarci se ne zadržujte pod bremenem.
- Ne izpostavljajte padajočim ali vrženim predmetom.

#### POZOR

#### Poškodovana kapa za zaščito pred udarci

Poslabšanje zaščite zaradi udarca.

- Kapa za zaščito pred udarci varuje pred poškodbami tako, da se uniči ali poškoduje. Po močnem udarcu morate kapo za zaščito pred udarci zamenjati.

### 3.2. NAMEN UPORABE

Varuje glavo pred raztrganinami ali drugimi površinskimi poškodbami, ki nastanejo zaradi udarcev ob trde, mirujoče predmete.

Optimalna zaščita le pri pokritju celotnega območja, potrebnega zaščite. Zatilni trak ustrezno prilagodite obsegu glave in preverite, da je kapa za zaščito pred udarci čvrsto nameščena.

### 3.3. NAPAČNA UPORABA

Ne štiti pred padajočimi, vrženimi ali premikajočimi se, visečimi bremenem. Kapa za zaščito pred udarci po močnem udarcu prenehajte uporabljati. Ne nudi zaščite pred mrazom. Ne odpirajte, ne izvajajte nepooblaščenih predelav in sprememb. Kombiniranje z drugo zaščitno opremo ne sme vplivati na zaščito in uporabnik ne sme biti oviran pri svoji dejavnosti. Ne nanašajte barv, topil, lepil ali samolepilnih etiket.

## 4. Nameščanje kape za zaščito pred udarci

#### POZOR

#### Nezadostna zaščita

Nevarnost udarcev po glavi.

- Pred uporabo preverite glede poškodb in razbarvanja.
- Kapo za zaščito pred udarci po potrebi zamenjajte.
- Upoštevajte omejeno vidljivost v smeri navzgor.
- Kape za zaščito pred udarci ne nosite tako, da je nagnjena preveč nazaj.

1. Kapo za zaščito pred udarci namestite tako, da je ščitnik obrnjen naprej.
2. Zatilni trak nastavite glede na obseg glave.
3. Preverite glede zanesljive namestitve.

## 5. Čiščenje in razkuževanje

Za čiščenje upoštevajte posamezne oznake za nego na etiketi. Za čiščenje in razkuževanje rahlo navlažite krpo z blago čistilno raztopino in obrišite kapo za zaščito pred udarci. Posušite na zraku pri sobni temperaturi. Ne uporabljajte agresivnih in alkoholnih čistil ter čistil, ki vsebujejo topila. Kljub rednemu čiščenju in negi se lahko zaradi obrabe in poškodb življenjska doba bistveno skrajša.

|                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Operite s perkloretilenom pri temperaturi največ 30 °C.                            | Ne belite                                                                           | Ne likajte                                                                          | Ne sušite v sušilnem stroju                                                         |
|  |  |  |  |

## 6. Shranjevanje

Hranite v zaprtem, suhem prostoru. Shranjujte in prevažajte v zaprti in nepoškodovani polivinilasti/plastični vrečki. Shranjujte samo v suhem stanju. Ne shranjujte v bližini korozivnih, agresivnih, kemičnih snovi, topil, vlage ali umazanije.

## 7. Čas uporabnosti

Odstranite najpozneje 2 do 3 leta po datumu proizvodnje in po udarcu, v primeru

poškodb ali močne umazanosti. Za datum proizvodnje glejte natis  (MM/LLLL) na etiketi.

## 8. Odstranjevanje



Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način. Recikliranje naj ima prednost pred odstranjevanjem. Baterije in akumulatorje predajte na primerno zbirno mesto.

## 9. Certifikat

### 9.1. V SKLADU S CE

Skladnost z Uredbo o osebni varovalni opremi (EU) 2016/425. Industrijska kapa za zaščito pred udarci po EN 812:2012. Kategorija tveganja II. Testirano in certificirano s strani: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · Nizozemska · Notified Body number: 2849 Izjava EU o skladnosti je na voljo na naslednjem naslovu: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Avisos generales



Leer, observar y conservar la información de uso para consultas posteriores, y tenerlas siempre disponibles.

## 2. Descripción del producto

Gorra con casquete para la industria con banda para el cuello. Adecuado para un tamaño de cabeza de 53 cm a 63 cm.

## 3. Seguridad

### 3.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

#### ⚠ ADVERTENCIA

##### Efecto protector insuficiente

Peligro de golpes en la cabeza.

- ▶ La gorra con casquete no ofrece la misma protección que el casco de protección para la industria según EN 397.
- ▶ No llevar una gorra con casquete en sustitución de un casco de protección para la industria.
- ▶ No ponerse debajo de cargas en suspensión con una gorra con casquete.
- ▶ No exponer a la caída o al lanzamiento de objetos.

#### ⚠ ATENCIÓN

##### Gorra con casquete defectuosa

Deterioro del efecto protector debido al impacto.

- ▶ La gorra con casquete protege de lesiones pero queda destruida o defectuosa. Después de un golpe fuerte, sustituir la gorra con casquete.

### 3.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

Protege la cabeza de laceraciones u otras lesiones superficiales causadas por el impacto contra objetos duros e inmóviles.

Solo se consigue el efecto protector si la zona a proteger está cubierta por completo. Adaptar la cinta para el cuello según el tamaño de la cabeza y comprobar que la gorra con casquete está fija.

### 3.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

No protege contra la caída, el lanzamiento o el desplazamiento de cargas suspendidas. Después de un golpe fuerte, no volver a utilizar la gorra con casquete. No proteger contra el frío. No la abra ni realice modificaciones por cuenta propia en la gorra. El efecto protector no se debe ver mermado por la combinación con otro tipo de equipo de protección ni obstaculizar al usuario en su actividad. No aplique pintura, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas.

## 4. Ponerse la gorra con casquete

#### ⚠ ATENCIÓN

##### Efecto protector insuficiente

Peligro de golpes en la cabeza.

- ▶ Antes del uso, comprobar que no presente defectos ni decoloración.
- ▶ Sustituir la gorra con casquete si es necesario.
- ▶ Tener en cuenta que la visión hacia arriba está limitada.
- ▶ No llevar la gorra con casquete demasiado inclinada hacia atrás.

1. Colocar la gorra con casquete con el escudo protector hacia delante.
2. Ajustar la banda para el cuello según el tamaño de la cabeza.
3. Comprobar que la colocación sea correcta.

## 5. Limpieza y desinfección

Limpieza según las indicaciones concretas de la etiqueta. Para limpiar o desinfectar, humedezca un paño ligeramente con una solución limpiadora suave y limpie la gorra con casquete. Secar al aire a temperatura ambiente. No utilizar productos de limpieza agresivos, alcohólicos o que contengan disolventes. Pese a la limpieza y el cuidado con regularidad, el desgaste y los desperfectos pueden reducir considerablemente su vida útil.

|                                               |              |             |                         |
|-----------------------------------------------|--------------|-------------|-------------------------|
| Lavar a 30°C como máximo con percloroetileno. | No blanquear | No planchar | No secar en la secadora |
|                                               |              |             |                         |

## 6. Almacenamiento

Almacenar en espacios secos y cerrados. Almacenar y transportar en bolsa de plástico cerrada y sin daños. Almacenar solo en estado seco. No almacenar cerca de sustancias químicas corrosivas, agresivas, disolventes, humedad o suciedad.

## 7. Caducidad

Desechar el producto al cabo de máx. 2 a 3 años desde la fecha de fabricación, así como en caso de golpe fuerte, defectos o ensuciamiento fuerte. La fecha de fabricación

está impresa (MM/AAAA) en la etiqueta.

## 8. Eliminación



Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar

de forma respetuosa con el medio ambiente. Es preferible reciclar que eliminar. Las pilas y las baterías se deben llevar a un punto de recogida adecuado.

## 9. Certificación

### 9.1. SEGÚN CE

Cumplimiento del reglamento EPI (UE) 2016/425. Gorra con casquete para la industria según EN 812:2012. Categoría de riesgo II. Probado y certificado por: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · Países Bajos · Notified Body number: 2849 La declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>

## 1. Obecné pokyny



Informace o používání si přečtěte, dodržujte je, uchovejte je k dalšímu použití a mějte je kdykoli k dispozici.

## 2. Popis výrobku

Průmyslová ochranná čepice proti nárazu s nastavitelnou páskou v šíři. Vhodná pro obvod hlavy 53 cm až 63 cm.

## 3. Bezpečnost

### 3.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



#### VAROVÁNÍ

#### Nedostatečná ochrana

Nebezpečí nárazu hlavy.

- Ochranná čepice proti nárazu nenabízí stejnou ochranu jako průmyslová ochranná helma podle EN 397.
- Ochrannou čepici proti nárazu nenoste jako náhradu za průmyslovou ochrannou helmu.
- S ochrannou čepicí proti nárazu se nezdržujte pod nosnými zátěžemi.
- Nevystavujte padajícím nebo hzeným předmětům.



#### UPOZORNĚNÍ

#### Poškozená ochranná čepice proti nárazu

Ovlivnění ochranného účinku nárazem.

- Ochranná čepice proti nárazu chrání zničením nebo poškozením před poraněním. Po silném nárazu ochrannou čepicí proti nárazu vyměňte.

### 3.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

Chrání hlavu před tržnými ranami nebo jinými povrchovými poraněními, ke kterým dochází při nárazu na tvrdé a pevné předměty.

Optimální ochranný účinek jen při kompletním pokrytí chráněné oblasti. Pásku v šíři přizpůsobte podle objemu hlavy a zkontrolujte pevné usazení ochranné čepice proti nárazu.

### 3.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

Nechrání před padajícími, hzenými nebo pohyblivými se, zavěšenými břemeny. Po silném nárazu ochrannou čepicí proti nárazu již dále nepoužívejte. Nechrání před chladem. Neotvírejte, neprovádějte samovolné přestavby a modifikace. Ochranný účinek nesmí být ovlivněn kombinací s jinými ochrannými prostředky a nesmí uživatele omezovat v jeho činnosti. Nenanašujte barvu, rozpouštědla, lepidla nebo samolepící etikety.

## 4. Nasazení ochranné čepice proti nárazu



#### UPOZORNĚNÍ

#### Nedostatečná ochrana

Nebezpečí nárazu hlavy.

- Před použitím zkontrolujte na poškození a zabarvení.
- Ochrannou čepici proti nárazu popř. vyměňte.
- Dbejte na omezený výhled nahoru.
- Ochrannou čepicí proti nárazu nenoste příliš zakloněnou dozadu.

1. Ochrannou čepicí proti nárazu noste s ochranným štítkem dopředu.
2. Pásku v šíři přizpůsobte podle objemu hlavy.
3. Zkontrolujte pevné usazení.

## 5. Čištění a dezinfekce

Čištění podle individuálního značení ošetřování na etiketě. Při čištění nebo desinfekci navlhčete hadřík jemným čisticím roztokem a ochrannou čepicí proti nárazu otřete. Sušte na vzduchu při pokojové teplotě. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky obsahující alkohol nebo rozpouštědla. I přes pravidelné čištění a ošetřování může opotřebení nebo poškození výrazně zkrátit životnost.

| Perte při max. teplotě 30 °C s perchlóretylénem. | Nebělit | Nežehlit | Nesušit v sušičce |
|--------------------------------------------------|---------|----------|-------------------|
|                                                  |         |          |                   |

## 6. Skladování

Skladujte v uzavřených a suchých prostorách. Skladujte a přepravujte v uzavřeném a nepoškozeném polybagu/plastovém sáčku. Skladujte pouze v suchém stavu. Neskladujte v blízkosti žíravín, agresivních, chemických substancí, rozpouštědel, vlhkosti a nečistot.

## 7. Životnost

Zlikvidujte nejpozději 2 až 3 roky po datu výroby a také v případě nárazu, poškození

nebo silného znečištění. Datum výroby viz potisk (MM/RRRR) na etiketě.

## 8. Likvidace



Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky roztrďte podle druhů a ekologicky zlikvidujte. Dejte přednost recyklaci před likvidací. Odevzdejte baterie a akumulátory na vhodném sběrném místě.

## 9. Certifikace

### 9.1. PODLE CE

Průmyslová ochranná čepice dle EN 812:2012. Riziková kategorie II. Přezkoušeno a certifikováno: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · The Netherlands · Notified Body number: 2849

1. Általános tudnivalók



Olvassa el és vegye figyelembe a használati információkat és a későbbi tájékozódás céljából könnyen hozzáférhető helyen tárolja.

2. Termékleírás

Ipari ütésvédő sapka beállítható nyakpánttal. 53 cm – 63 cm fejkörfogathoz megfelelő.

3. Biztonság

3.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

 FIGYELMEZTETÉS

**Nem elegendő a védőhatás**

Fej beütésének veszélye.

- ▶ Az ütésvédő sapka nem nyújt ugyanolyan védelmet, mint egy EN 397 szerinti ipari védősisak.
- ▶ Ne viseljen ütésvédő sapkát ipari védősisak helyett.
- ▶ Ütésvédő sapkában ne álljon teher alá.
- ▶ Ne tegye ki leeső vagy dobott tárgyakkal.

 VIGYÁZAT

**Sérült ütésvédő sapka**

Korlátozott az ütés elleni védőhatás.

- ▶ Az ütésvédő sapka károsodással vagy roncsolódással véd a sérülések ellen. Erős becsapódás után cserélje ki az ütésvédő sapkát.

3.2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Védi a fejet ütött sebtől vagy más felületi sérülésektől, melyet kemény, fix tárgyak általi ütések okoznak.

Optimális védőhatás csak a védendő terület teljes lefedettsége esetén biztosított. Állítsa be a nyakpántot a fejkörfogatnak megfelelően és ellenőrizze az ütésvédő sapka szoros illeszkedését.

3.3. RENDELTETÉSELLENES HASZNÁLAT

Nem véd leeső, dobott vagy mozgó, függő terhek ellen. Erős becsapódás után az ütésvédő sapkát ne használja tovább. Nem véd a hidegtől. Ne nyissa fel, ne végezzen önhatalmú átalakítást vagy módosítást. A védőhatást más védőeszközökkel való kombináció nem csökkentheti, és nem akadályozhatja a felhasználó munkáját. Ne hordjon fel rá oldószert, ragasztóanyagot vagy ne helyezzen el rajta öntapadó címkét.

4. Ütésvédő sapka felvétele

 VIGYÁZAT

**Nem elegendő a védőhatás**

Fej beütésének veszélye.

- ▶ Használat előtt ellenőrizze a sérüléseket és az elszíneződéseket.
- ▶ Szükség esetén cserélje ki az ütésvédő sapkát.
- ▶ Vegye figyelembe a korlátozott látást felfelé.
- ▶ Az ütésvédő sapkát ne hordja túlságosan hátra csúsztatva.

1. Az ütésvédő sapkát az ellenzővel előre vegye fel.
2. A nyakpántot a fejkörfogatnak megfelelően állítsa be.
3. Ellenőrizze a biztonságos illeszkedést.

5. Tisztítás és fertőtlenítés

Tisztítás a címkén lévő egyedi ápolási jelölés szerint. A tisztításhoz vagy fertőtlenítéshez nedvesítsen be egy kendőt enyhe tisztító oldattal és törölje le az ütésvédő sapkát. Szobahőmérsékleten szárítsa meg levegőn. Ne használjon agresszív, alkoholos, vagy oldószer tartalmú tisztítószereket. A rendszeres tisztítás és ápolás ellenére az elhasználódás vagy sérülés jelentősen lerövidítheti az élettartamot.

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximum 30 °C-on perklóretilén-nel mossa.                                           | Nem fehéríthető                                                                     | Nem vasalható                                                                       | Száritóban nem szárítható                                                           |
|  |  |  |  |

6. Tárolás

Zárt, száraz helyiségben tárolja. Zárt és sértetlen műanyag tasakban tárolja és szállítsa. Csak száraz állapotban tárolja. Ne tárolja maró, agresszív, kémiai anyagok, oldószerek, nedvesség és szennyeződés közelében.

7. Lejáratási idő

A gyártás dátumától számított legkésőbb 2-3 év után, valamint ütést, sérülést vagy szennyeződést követően ártalmatlanítsa. A gyártási dátumot lásd a címkén  (HH/ÉÉÉÉ).

8. Ártalmatlanítás



Vegye figyelembe a szakszerű ártalmatlanításra vagy újrahasznosításra vonatkozó nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási előírásokat. A fémeket, nem fémeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Az ártalmatlanítással szemben az újrahasznosítást kell preferálni. Az elemeket és az akkumulátorokat egy megfelelő gyűjtőhelyre adja le.

9. Tanúsítvány

9.1. CE SZERINT

Az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425 (EU) rendelet teljesítése. Ipari ütésvédő sapka EN 812:2012 szerint. II. kockázati kategória. Bevizsgálta és a tanúsítványt kiállította: INSPEC International B.V. · 54-62 Beechavenue · Schiphol · 1119 PW · Hollandia · Notified Body number: 2849 Az EU megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el: <https://www.hoffmann-group.com/service/downloads/doc>









Manufacturer  
Hoffmann Supply Chain GmbH & Co. KG  
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany  
[www.hoffmann-group.com](http://www.hoffmann-group.com)

Hoffmann UK Quality Tools Ltd  
GEE Business Centre  
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom